Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a od plemienia Issachara: Kedesz\* wraz z jego pastwistkami, Dabrat wraz z jego pastwistkami,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od plemienia Issachara: Kedesz wraz z jego pastwiskami, Dabrat wraz z jego pastwiskami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synom Aarona zaś dano spośród miast Judy *miasta* schronienia: Hebron, Libnę z jego pastwiskami, Jattir i Esztemoę wraz z ich pastwiskami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synom zaś Aaronowym dali z miast Judzkich miasta ucieczki Hebron, i Lobne i przedmieścia jego, i Jeter, i Estemoa, i z przedmieściami jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synom Aaronowym dali miasta na ucieczkę: Hebron i Lobna, i przedmieścia jej; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synom Aarona dano także miasta ucieczki: Hebron i Libnę wraz z ich pastwiskami, Jattir i Esztemoa z ich pastwiskami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od plemienia zaś Issachara: Kedesz wraz z jego pastwiskami, Dobrat wraz z jego pastwiskami, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a od plemienia Issachara: Kedesz z jego pastwiskami, Dobrat z jego pastwiskami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od plemienia Issachara otrzymali Kedesz i Dobrat wraz z pastwiskami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od pokolenia Issachara (otrzymali) Kedesz wraz z pastwiskami i Deberat wraz z pastwiskami, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і з племени Іссахара Кедес і його околиці і Девері і його околиці і Давор |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast synom Ahrona dali z miast ucieczki: Hebron, Libnę oraz jej przedmieścia, Jattyr, Esztemo z jego przedmieściami, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synom Aarona dano miasta schronienia, Hebron, jak również Libnę z jej pastwiskami oraz Jattir i Esztemoę z jej pastwiskami, |

1. 1) Kedesz, קֶדֶׁש : wg <x>60 21:28</x> Kiszon, קִׁשְיֹון . [↑](#footnote-ref-2)